



Robert C. Eidt

**EL POBLAMIENTO PIONERO
EN EL NORDESTE ARGENTINO**

EDICIONES ESPECIALES

Robert C. Eidt

EL POBLAMIENTO PIONERO EN EL NORDESTE ARGENTINO

Estudio preliminar

María Cecilia Gallero | Marilyn Cebolla Badie
Laura Mabel Zang | Rita Allica

Traducción del inglés al español

María Cecilia Gallero

Traducción del alemán al español (artículo anexo)

Laura Mabel Zang



Cartografía Etnográfica e
Historia Ambiental de Misiones



Editorial Universitaria
Universidad Nacional de Misiones

edunam



I E S Y H

Editorial Universitaria Universidad Nacional de Misiones

Coronel José Félix Bogado 2160, Posadas, Misiones
Teléfono: +54 0376 4245698
editorial.unam.edu.ar

Título original: *Pioneer Settlement in Northeast Argentina*, The University of Wisconsin Press, 1971.

Traducción del inglés al español: María Cecilia Gallero

Revisión de la traducción: Marilyn Cebolla Badie

Traducción del alemán al español (artículo anexo): Laura Mabel Zang

Revisión de la traducción: María Cecilia Gallero

Introducción: María Cecilia Gallero y Laura Zang.

Notas críticas a la obra de Eidt: Marilyn Cebolla Badie, Rita María Laura Allica y María Cecilia Gallero.

Equipo de colaboración técnica: Carla Svica, Jonatán Maciel, Humberto Smichowski, Sandra Nicosia, Tobías

Doboz Tomasino y Guido Diblasi.

Dirección editorial: Froilán Fernández

Edición editorial: Ana María H. Ballestrero

Corrección editorial: Ana María H. Ballestrero

Diseño y diagramación editorial: Javier Baltasar Giménez

Ilustración de tapa: Javier Baltasar Giménez

Adaptación y vectorización de mapas: Javier Baltasar Giménez

Eidt, Robert C.

El poblamiento pionero en el nordeste argentino / Robert C. Eidt. - 1a ed. - Posadas : EDUNAM - Editorial Universitaria de la Universidad Nacional de Misiones, 2026.

276 p. ; 25 x 18 cm. - (Ediciones especiales)

Traducción de: María Cecilia Gallero.

ISBN 978-950-579-593-2

1. Historia de la Provincia de Misiones. 2. Traducción. 3. Dinámica de la Población. I. Gallero, María Cecilia, trad. II. Zang, Laura Mabel, trad. III. Título.

CDD 982.23

ISBN: 978-950-579-593-2

Impreso en Argentina

©Editorial Universitaria

Universidad Nacional de Misiones

Posadas, Misiones

Primera edición, 2026

Todos los derechos reservados para la primera edición

La responsabilidad de las opiniones expresadas en los libros, artículos, estudios y otras colaboraciones publicadas por Edunam incumbe exclusivamente a los autores firmantes y su publicación no necesariamente refleja los puntos de vista de la Editorial. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su almacenamiento en un sistema informático ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, fotocopia u otros métodos, sin el permiso previo y expreso del sello editor.

Índice

Nota editorial	9
Presentación	11
Introducción	13
Notas críticas a la obra de Robert C. Eidt	17
Breve biografía de Robert C. Eidt	21
EL POBLAMIENTO PIONERO EN EL NORDESTE ARGENTINO (ROBERT C. EIDT)	29
Prefacio	33
Capítulo 1. Introducción	37
Capítulo 2. El entorno físico	45
Capítulo 3. Apertura colonial de tierras en Misiones: inicio de la colonización europea	63
Capítulo 4. La provincia de Corrientes y el desarrollo del latifundismo en Misiones	81
Capítulo 5. Tierras públicas y colonización oficial	101
Capítulo 6. Compañías extranjeras de colonización en Misiones	135
Capítulo 7. Poblamiento y crecimiento demográfico en Misiones: un resumen	185
Capítulo 8. Conclusión	197
Notas	215
Bibliografía	241
ANEXO	
LA COLONIZACIÓN ESTATAL Y PRIVADA DE MISIONES	
(ARGENTINA) (ROBERT C. EIDT)	257
Bio-data del equipo de investigación	269

Nota editorial

El poblamiento pionero en el nordeste argentino, de Robert C. Eidt, constituye una importante incorporación a la serie de textos fundamentales para los estudios regionales que reúne el catálogo de la Editorial Universitaria de la Universidad Nacional de Misiones (Edunam). Este libro expande el archivo documental sobre la región que nuestro sello viene consolidando con obras de referencia clave como la traducción crítica de los relatos producidos por el explorador italiano Adamo Lucchesi a fines del siglo XIX, o la reedición del informe de José Elías Niklison sobre la vida y el trabajo en el Alto Paraná a principios del XX. Se trata de proyectos gestados por investigadores de nuestra universidad, quienes han confiado a Edunam la tarea de dotar de rigor editorial a estos valiosos testimonios del pasado regional, reafirmando el compromiso de la universidad pública, que persiste y se fortalece ante los desafíos del presente.

Resulta pertinente, entonces, detallar los criterios y el proceso de edición técnica implementados, cuyo propósito central fue optimizar la legibilidad académica de la investigación de Eidt y garantizar la precisión de su contenido.

En cuanto al aparato de notas, en la edición original de *Pioneer Settlement in Northeast Argentina* (1971) las notas del autor se encuentran al final del volumen, con una numeración independiente para cada capítulo. En esta reedición se ha optado por mantener su ubicación al final del libro, pero bajo una sucesión numérica continua que integra tanto las notas de Eidt como las anotaciones de la traductora y del equipo de investigación. Por el contrario, las notas correspondientes al artículo del Anexo —publicado en 1965 y traducido como “La colonización estatal y privada de Misiones (Argentina)” — se presentan como notas al pie con numeración propia, dada su existencia autónoma. Se sugiere a los lectores tener presentes estas disposiciones para realizar una lectura comparada de las fuentes.

Con respecto a la estructura del volumen, se ha prescindido del índice o índice analítico original debido a la complejidad técnica que implicaría la reindexación total bajo la nueva paginación. Asimismo, para garantizar una lectura fluida en páginas con alta densidad informativa, se decidió desplazar los epígrafes de figuras más extensos a la página enfrentada o a la siguiente, asegurando siempre el vínculo mediante indicadores gráficos.

Un cambio significativo, orientado a la integración visual, radica en la disposición de las fotografías: mientras que en la edición de 1971 se agrupan en un pliego central, en esta edición se han integrado directamente al cuerpo del texto para vincularlas con los pasajes que ilustran. Esta reestructuración ha hecho necesaria una nueva secuencia, por lo que se incluye un cuadro de equivalencias para quienes deseen cotejar ambas versiones.

Equivalencia de fotografías		
Traducción	Texto del epígrafe	Edición original
1	Mesetas de Misiones	1
2	Leandro N. Alem...	2
3	Oberá, Misiones, centro de la ciudad, 1955	3
4	Oberá, Misiones, centro de la ciudad, 1960	4
5	Un antiguo paisaje damero, 20 km al norte de San Javier...	7
6	Un techo de media cadera...	9
7	Garuhapé, a nivel 1 del asentamiento Waldhufen	6
8	Monte Carlo, Misiones, un paisaje maduro de Waldhufendorf...	8
9	El centro cívico de Caraguatay...	5
10	Una casa, con huerto de yerba mate...	10

Por otra parte, debido a la puesta en página y el cambio de formato adoptado para esta edición, se han actualizado las referencias cruzadas presentes en el original. En consecuencia, las remisiones a números de página han sido ajustadas para coincidir con la paginación actual, garantizando así la utilidad de las citas internas de Eidt.

Asimismo, se han realizado las intervenciones correspondientes a la normalización técnica en lo relativo a la definición de criterios de legibilidad y la reestructuración de los elementos paratextuales, con el propósito de optimizar la experiencia de lectura. Corresponde también mencionar el minucioso trabajo de vectorización cartográfica y diseño gráfico llevado a cabo, que hace justicia a una publicación de tamaño importancia documental.

Con esta serie de intervenciones y ajustes técnicos, el sello editorial de la Universidad Nacional de Misiones reafirma su compromiso con la excelencia académica y la preservación del patrimonio intelectual concerniente a la región. Esta edición no representa una mera reproducción de la obra de Eidt; es el resultado de un riguroso proceso de puesta en valor llevado a cabo íntegramente en el seno de la universidad pública: desde la traducción y todo el aparato crítico que rodea al texto hasta la curaduría editorial, con profundo respeto por la edición original. Confiamos en que esta traducción crítica de la obra de Robert Eidt no solo facilite el estudio de nuestros procesos territoriales, sino que también se consolide como una herramienta de consulta rigurosa y accesible para las nuevas generaciones de investigadores.

Ana María H. Ballestrero
Editorial Universitaria